INTERPRETATIONS OF RULE 42, PROPULSION

INTERPRETATIONS OF TERMS USED

A term used as stated below is shown in italic type. Other terms that are specific to rule 42 are defined in the rule.

Background rolling is the minimum degree of rolling caused by the waves.

Body pumping is the movement of a sail caused by in and out or up and down body movement.

A *flick* is the effect caused by body movement or pulling in or releasing a sail that is so abrupt that the normal shape of the sail is changed and almost immediately returned to the original shape.

A *pump* is a single pull on a sail that is unrelated to wind or waves.

Repeated means more than once in the same area on a leg.

A *roll* is a single-cycle athwartship movement of the boat during which the mast goes to leeward and back to windward, or vice versa.

Torquing is *repeated* fore and aft or rotating movement of the body.

Yellow light area is a phrase used when it is not clear that an action is prohibited. It is unlikely that a boat in the *yellow light area* would be penalized, but it is possible. If the action is *repeated*, the likelihood of a penalty will rapidly increase.

42.1 Basic Rule

Except when permitted in rule 42.3 or 45, a boat shall compete by using only the wind and water to increase, maintain or decrease her speed. Her crew may adjust the trim of sails and hull, and perform other acts of seamanship, but shall not otherwise move their bodies to propel the boat.

INTERPRETATIONS (Basic)

BASIC 1 An action that is not listed in rule 42.2 may be prohibited under rule 42.1.

BASIC 2 A kinetic technique not listed in rule 42.2 that propels the boat, and is not one of the permitted actions covered in rule 42.1, is prohibited.

BASIC 3 An action prohibited in rule 42.2 cannot be considered as permitted under rule

BASIC 4 Except when permitted under rule 42.3, any single action of the body that propels the boat (in any direction) with the effect of one stroke of a paddle is prohibited.

規則 42「推進方法」の解釈

用いられる用語の解釈

下記に用いられる用語は、**太字ゴシック体**で示してある。規則 42 に特有なその他の用語は、規則 42 中に定義されている。

バックグラウンド・ローリングとは、波によって引き起こされる最小限のローリングをいう。

ボディー・パンピングとは、身体を上下や艇の左右方向に動かすことによって引き起こされるセールの動きをいう。

フリックとは、身体の動きや、急にセールを引き込んだり緩めたりすることによって引き起こされる、セールの通常の形状が、変化してほぼ直ちに元に戻ることをいう。

パンプとは、風または波と無関係に、セールを 1 回引き込むことをいう。

繰り返しとは、あるレグの同じエリアで 2 回以上行うことをいう。

ロールとは、マストが風下へ行き風上へ戻る、またはその逆の、艇の左右方向の一周期の動きをいう。

トルキングとは、繰り返して行われる前後またはねじるような身体の動きをいう。

イエロー・ライト・エリアは、その身体の動きが禁止されているかどうかが明確でないとき、この言葉が用いられる。**イエロー・ライト・エリア**にある艇がペナルティーを課されることはほとんどないが、可能性はある。その動きが繰り返されると、ペナルティーを課される可能性は急速に増す。

42.1　原則

規則 42.3 または規則 45 により認められている場合を除き、艇はそのスピードを増速し、持続しまたは減速するために、風と水のみを用いて競技しなければならない。乗員は、セールや艇体のトリムを調整し、シーマンシップにのっとったその他の行動を取ることはできるが、これ以外には艇を推進するために身体を動かしてはならない。

解釈（基本）

基本 1　規則 42.2 に示されていない動作でも、規則 42.1 により禁止されることがある。

基本 2　規則 42.2 に示されていない身体を動かすテクニックで、艇を推進させ、かつ規則 42.1 の中で許されている行動に該当しないものは、禁止される。

基本 3　規則 42.2 で禁止されている動作が、規則 42.1 に基づいて許されることはない。

基本 4　規則 42.3 に基づき許されている場合を除き、パドルでひとかきするような艇を（どの方向に対しても）推進させる効果のある身体の動きは 1 回でも禁止される。

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

INTERPRETATION

BASIC 5 An action listed in rule 42.2 is always prohibited, even if it fails to propel the boat.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

(a) pumping: repeated fanning of any sail either by pulling in and releasing the sail or by vertical or athwartships body movement;

INTERPRETATIONS (Pumping)

PUMP 1 Fanning is moving a sail in and out not in response to wind shifts, gusts or waves.

PUMP 2 Pulling in and releasing a sail in response to wind shifts, gusts or waves is permitted, even if *repeated* (see rule 42.1).

PUMP 3 Except when permitted under rule 42.3(c), one *pump* may be prohibited under rule 42.1.

PUMP 4 A *flick* of a sail resulting from the sudden stopping of an eased sheet is permitted.

PUMP 5 One *flick* of a sail due to *body pumping*, or a *pump* not permitted by rule 42.3(c), is in the *yellow light area*. Body movement that does not result in a *flick* of a sail does not break rule 42.2(a), but may break other parts of rule 42.

PUMP 6 *Repeated flicks* of a sail due to *body pumping* are prohibited.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

(b) rocking: repeated rolling of the boat, induced by

(1) body movement,

(2) repeated adjustment of the sails or centreboard, or

(3) steering;

INTERPRETATIONS (Rocking)

ROCK 1 A *roll* of the boat caused by a gust or a lull followed by corrective body movement to restore proper trim is permitted by rule 42.1.

ROCK 2 One *roll* that does not have the effect of a stroke of a paddle is permitted.

ROCK 3 *Background rolling* is permitted. A boat is not required to stop this type of rolling.

ROCK 4 Adopting any static crew position or any static setting of the sails or centreboard, even when stability is reduced, is permitted by rule 42.1 and is not prohibited by rule 42.2(b).

42.2　禁止される行動

規則 42.1 の適用を制限することなしに、次の行動を禁止する。

解釈

基本 5　規則 42.2 に記載した動作は、それが艇を推進しなくても、常に禁止される。

42.2　禁止される行動

規則 42.1 の適用を制限することなしに、次の行動を禁止する。

(a)　パンピング：セールを引き込んだり緩めたりすることにより、または身体を上下や艇の左右方向に動かすことにより、セールを繰り返しファンニングすること。

解釈（パンピング）

パンプ 1　ファンニングとは、風の振れ、ガスト(風の一吹き)、または波に合わせるのとは関係ない、セールを引き込んだり緩めたりする動きのことをいう。

パンプ 2　風の振れ、ガスト(風の一吹き)または波に合わせてセールを引き込んだり緩めたりすることは、繰り返しても、許される（規則 42.1 参照）。

パンプ 3　規則 42.3（c）に基づき許されている場合を除き、1 回の**パンプ**でも規則 42.1 に基づき禁止されることがある。

パンプ 4　緩めているシートを突然止めることによるセールの**フリック**は許される。

パンプ 5　規則 42.3（c）で許されていない**パンプ**、または**ボディー・パンピング**による 1 回のセールの**フリック**は**イエロー･ライト･エリア**にある 。セールの**フリック**を起こさない身体の動きは規則 42.2(a)には違反していないが、規則 42 の他の条項に違反しているかもしれない。

パンプ 6　**ボディー・パンピング**によるセールの**繰り返し**の**フリック**は、禁止される。

42.2　禁止される行動

規則 42.1 の適用を制限することなしに、次の行動を禁止する。

(b)ロッキング：以下のいずれかにより、艇を繰り返しローリングさせること。

(1) 身体の動き

(2) セールまたはセンターボードを繰り返し調整すること

(3) 操舵

解釈（ロッキング）

ロック 1　風の強弱と、それに続いて適正なトリムに戻すための身体の動きによって起こる艇の**ロール**は、規則 42.1 により許される。

ロック 2　パドルでひとかきするような効力を持たない 1 回の**ロール**は、許される。

ロック 3　**バックグラウンド・ローリング**は、許される。艇は、このようなローリングを止めなくてよい。

ロック 4　固定された乗員の位置、またはセールあるいはセンターボードのセッティングは、復元性が減少しても、規則 42.1 によって許され、また規則 42.2(b)によって禁止もされない。

ROCK 5 A single body movement that is immediately followed by *repeated* rolling of the boat is prohibited.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

(c) oching: sudden forward body movement, stopped abruptly;

INTERPRETATIONS (Oching)

OOCH 1 *Torquing* to change the fore and aft trim of the boat in phase with the waves is permitted, provided it does not result in pumping the sails.

OOCH 2 *Torquing* on flat water is prohibited.

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

(d) sculling: repeated movement of the helm that is either forceful or that propels the boat forward or prevents her from moving astern;

INTERPRETATIONS (Sculling)

See interpretations of rule 42.3(d).

42.2 Prohibited Actions

Without limiting the application of rule 42.1, these actions are prohibited:

(e) repeated tacks or gybes unrelated to changes in the wind or to tactical considerations.

INTERPRETATION (Tacking and Gybing)

TACK 1 In a steady wind and in the absence of tactical considerations, a boat that tacks or gybes more than twice in quick succession breaks rule 42.2(e). In light wind a boat is in the *yellow light area* if she tacks or gybes noticeably more frequently than nearby boats.

42.3 Exceptions

(a) A boat may be rolled to facilitate steering.

INTERPRETATIONS (Rolling to Facilitate Steering)

ROCK 6 Heeling to windward to facilitate bearing away and heeling to leeward to facilitate heading up are permitted.

ROCK 7 *Repeated* rolling not linked to wave patterns is rocking prohibited by rule 42.2(b), even if the boat changes course with each *roll*.

42.3 Exceptions

(b) A boat's crew may move their bodies to exaggerate the rolling that facilitates steering the boat through a tack or a gybe, provided that, just after the tack or gybe is

ロック５　　直後に艇が繰り返しローリングするような一回の身体の動きは、禁止される。

42.2　禁止される行動

規則 42.1 の適用を制限することなしに、次の行動を禁止する。

(c)　ウーチング：身体を急速に前方へ動かして、急に止まること。

解釈（ウーチング）

ウーチ１　　波にあわせての艇の前後トリムを変えるための**トルキング**は、許される。ただし、その動きによってセールのパンピングを起こさない場合に限る。

ウーチ２　　平水面での**トルキング**は、禁止される。

42.2　禁止される行動

規則 42.1 の適用を制限することなしに、次の行動を禁止する。

(d)　スカリング：力強く、または艇を前進もしくは後進させないように舵を繰り返し動かすこと。

解釈（スカリング）

規則 42.3(d)の解釈を参照のこと。

42.2　禁止される行動

規則 42.1 の適用を制限することなしに、次の行動を禁止する。

(e)　風の振れまたは戦術上の駆け引きと無関係に、繰り返しタックまたはジャイブすること。

解釈（タッキング及びジャイビング）

タック１　　安定した風の中で戦術上の必要は無いのに、３回以上矢継ぎ早にタックまたはジャイブした艇は、規則 42.2(e)に違反している。 軽風では、艇が近くの複数の艇より目だって頻繁にタックするかジャイブするならば、艇は**イエロー･ライト･エリア**にある。

42.3 例外

(a)　艇は、操舵を容易にするためにロールさせてもよい。

解釈（操舵を容易にするためのローリング）

ロック６　　ベアリング・アウェイを促進するために風上側にヒールさせることと、風上に向けることを促進するために風下側にヒールさせることは、許される。

ロック７　　波のパターンに連動しない**繰り返し**のローリングは、各**ロール**でコースを変更したとしても、規則 42.2(b)によって禁止されたロッキングである。

42.3 例外

(b)　艇の乗員は、タックまたはジャイブ中に、艇の操舵を容易にするローリングを大きくするために身体を動かしてもよい。

completed, the boat's speed is not greater than it would have been in the absence of the tack or gybe.

INTERPRETATIONS (Rolling while Tacking or Gybing)

ROCK 8 Body movements that exaggerate rolling and cause a boat to sail out of a tack or a gybe at the same speed as she had just before the manoeuvre are permitted.

ROCK 9 It is permitted to move the mast to windward of vertical at the completion of a tack or a gybe.

BASIC 6 After a tack when a boat is on her new close-hauled course, movement propelling the boat like a stroke of a paddle is prohibited under rule 42.1.

BASIC 7 When the speed of a boat clearly drops after she accelerates out of a tack or a gybe, and there is no obvious change of wind speed or direction, the exception in rule 42.3(b) does not apply and the boat breaks rule 42.1

42.3 Exceptions

(c) Except on a beat to windward, when surfing (rapidly accelerating down the leeward side of a wave) or planing is possible, the boat's crew may pull the sheet and the guy controlling any sail in order to initiate surfing or planing, but only once for each wave or gust of wind.

INTERPRETATIONS (Surfing and Planing)

PUMP 7 A pull of the sheet and guy made to attempt to surf or plane when surfing or planing conditions are marginal is permitted even if the attempt is not successful.

PUMP 8 If a boat *repeats* an unsuccessful attempt to plane or surf, she is in the *yellow light area*.

PUMP 9 Each sail may be pulled at a different time, but only as permitted by rule 42.3(c).

PUMP 10 It is only necessary for surfing or planing conditions to exist at the position of a boat for her to be permitted to make one pull of the sheet or guy.

PUMP 11 Surfing or planing may be possible for some boats but not for others. This can be caused, for example, by local gusts or by waves from a motorboat. Also, lighter crews may be able surf or plane when heavier crews cannot.

42.3 Exceptions

(d) When a boat is above a close-hauled course and either stationary or moving slowly, she may scull to turn to a close-hauled course.

INTERPRETATIONS (Sculling to Turn the Boat)

SCULL 1 Provided the boat's course is above close-hauled and she clearly changes direction towards a close-hauled course, *repeated* forceful movements of the helm are permitted, even if the boat gains speed. She may turn to a close-hauled course on either tack.

ただし、そのタックまたはジャイブを完了した直後に、艇のスピードがタックまたはジャイブをしなかったときに較べて速くならないような身体の動かし方に限る。

解釈（タッキング中またはジャイビング中のローリング）

ロック８　ローリングを大きくして、タックまたはジャイブを完了した時にそのタックまたはジャイブ直前と同じスピードになるような身体の動きは許される。

ロック９　タックまたはジャイブを完了した時に、マストが垂直な位置を越えて風上に動くことは許される。

基本６　タックして艇が新しいクロースホールド・コースになった後、パドルでひとかきするような艇を推進させる動きは、規則 42.1 に基づき禁止される。

基本７　艇がタックまたはジャイブで加速した後に艇速が明らかに落ちた場合、風速または風向の明白な変更がなければ、規則 42.3(b)の例外は当てはまらず、また、その艇は規則 42.1 に違反している。

42.3 例外

(c)　風上に向かうビートの場合を除き、サーフィング（急速に加速しながら波の風下側を下ること）、またはプレーニングが可能な場合には、乗員はサーフィングまたはプレーニングを開始する目的で、どのセールをコントロールしているシートやガイでも、引き込んでよい。ただし、一波または風の一吹きにつき一度限りとする。

解釈（サーフィングとプレーニング）

パンプ７　サーフィングまたはプレーニングができるかどうか微妙な時に、サーフィングまたはプレーニングをしようとして行う 1 回のシートやガイの引き込みは、たとえ失敗したとしても許される。

パンプ８　プレーニングまたはサーフィングしようとして失敗を**繰り返す**場合、その艇は**イエロー・ライト・エリア**にある。

パンプ９　それぞれのセールを、規則 42.3 (c) で許される場合に限り、異なるタイミングで、引き込んでもよい。

パンプ 10　艇がシートやガイの 1 回の引き込みを許されるのは、その位置でその艇がサーフィングまたはプレーニングが可能な状況であることが必要条件である。

パンプ 11　サーフィングまたはプレーニングは、ある艇には可能でも他の艇には可能ではない場合もある。これは、例えば局部的なガスト(風の一吹き)またはモーター・ボートの引き波などが原因となる事もある。さらに、重めの乗員ができなくても、軽めの乗員にはサーフィングまたはプレーニングが可能かもしれない。

42.3 例外

(d)　艇がクロースホールドのコースよりも風上に向かって、静止しているか、またはゆっくり動いている場合、艇はクロースホールドのコースへの方向転換のために舵を動かしてもよい。

解釈（艇の方向転換のためのスカリング）

スカル１　艇のコースがクロースホールドより風上であり、明らかにクロースホールドのコースへの方向転換をしている場合ならば、艇が速度を増したとしても、繰り返される力強い舵の動きは許される。艇は、どちらのタックのクロースホールド・コースまで方向転換しても良い。

SCULL 2 After a boat has sculled in one direction, further connected sculling to offset the first sculling action is prohibited.

SCULL 3 Sculling to offset steering of the boat caused by backing a sail is prohibited.

42.3 Exceptions

(e) A boat may reduce speed by repeatedly moving her helm.

(f) Any means of propulsion may be used to help a person or another vessel in danger.

(g) To get clear after grounding or colliding with another boat or object, a boat may use force applied by the crew of either boat and any equipment other than a propulsion engine.

(h) Sailing instructions may, in stated circumstances, permit propulsion using an engine or any other method, provided the boat does not gain a significant advantage in the race.

スカル２　　艇がある方向にスカリングした後、最初のスカリングを打ち消すように継続するスカリング動作は、禁止される。

スカル３　　セールを逆に張ることによる艇の操舵を、打ち消すようなスカリングは、禁止される。

42.3 例外

(e)　艇は、減速のために繰り返し舵を動かしてもよい。

(f)　危険な状態にある人員または他の船舶を救助するためには、どのような推進方法を用いてもよい。

(g)　座礁後または他の艇や物体と衝突した後、それから離れるために、艇は両艇の乗員の力および推進機関以外の装備による力を用いてもよい。

(h)　帆走指示書にて規定された状況において、艇がそのレースで明らかに有利にならない場合には、エンジンまたは他の方法で推進することを許可することができる。